今日新闻

- ▶ 彭博：巴菲特的年报“装聋作哑”，对重大争议避而不谈
0:41 - 3:47
- ▶ 彭博：中印非军事区令德里国防官员不安
3:47 - 5:43
- ▶ 金融时报：纽交所将于本月暂停中海油交易
5:43 - 7:13
- ▶ 路透：强生单剂型新冠疫苗在美获紧急批准
7:13 - 9:15
- ▶ 卫报：推特将推出作为付费内容的“超级关注”订阅服务
9:15 - 10:39

1

Bloomberg Subscribe

Business

Buffett's 'Tone Deaf' Annual Letter Skirts Major Controversies

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-02-27/buffett-s-tone-deaf-annual-letter-skirts-major-controversies?srnd=premium-asia>

■ 彭博：巴菲特的年报“装聋作哑”，对重大争议避而不谈

Buffett likewise **steered clear of** politics, despite the contested presidential election and riots at the U.S. Capitol.

巴菲特照旧避开政治问题不谈，尽管美国举行了总统竞选，国会大厦发生了暴乱。

词卡

steer clear of sb./sth. 避开某人/某物；从某人/某物处脱身

to avoid someone or something unpleasant or difficult

- His plan steers clear of prickly local issues. 他的方案避开了棘手的地方问题。

本周六，沃伦·巴菲特（Warren Buffett）向全球投资者发布了2020财年年报。在这份长达15页的年报中，只有一处提及了去年席卷全球的疫情危机：在第九页，巴菲特提到，受疫情的影响，他的一家家具公司需要关停一段时间。

在往年，巴菲特的年报能帮助投资者理解他对全球性主题和市场趋势的想法。但是自去年五月举行的伯克希尔年度会议过后，巴菲特就变得异常沉默。

尽管自去年以来美国发生了许多大事，例如白人警察杀害黑人事件、美国总统选举、国会大厦暴乱事件等等，巴菲特在年报中却回避了这些话题，丝毫不提及种族问题和不平等问题。

巴菲特也没有细谈他的伯克希尔·哈撒韦公司在交易中面临的竞争压力，而往年的年报总会对该议题进行深入探讨。

一位分析人士在接受电话采访时表示：“巴菲特如此德高望重，他的意见事关重大，他的生意也受到了疫情的直接影响，但他今年的年报没有一个字关乎疫情，这是在装聋作哑，我很失望，也很震惊。”

也有分析人士认为，巴菲特在疫情等话题上的沉默，是为了避免自己的言辞被视为某种政治声明，他近年来愈来愈不愿卷入政治漩涡。

下面是巴菲特今年年报的一些关键信息：

(1) 伯克希尔公司开始购回自家的股票，2020年购回市值约247亿美元的股票。

(2) 苹果公司在伯克希尔投资名单上跃居前三。

(3) 巴菲特承认五年前收购精密铸件公司是一次失败的投资。

(4) 伯克希尔收购的BNSF铁路公司去年业绩大涨，归功于此，伯克希尔去年第四季度营收利润同比增长了14%。

(5) 伯克希尔2021年股东大会将从奥马哈移至洛杉矶，以线上直播形式举行。

2

Bloomberg Subscribe

Politics

China-India Demilitarized Zone Upsets Defense Officials in Delhi

By Sudhi Ranian Sen

2021年2月28日 GMT+8 上午5:00

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-02-27/china-india-demilitarized-zone-upsets-defense-officials-in-delhi?srnd=premium-asia>

■ 彭博：中印非军事区令德里国防官员不安

And a previous experiment with creating a **demilitarized** zone on the border with China has shown that it's not a guarantee of peace.

而此前在中印边境建立的试验性非军事区表明，这并不能保证和平。

词卡

demilitarize /di:'militəraɪz/ v. 使从...撤军；使非军事化

to remove military forces from an area

- a demilitarized zone 非军事区

在爆发了几十年来死伤最惨重的冲突之后，中印两国正沿喜马拉雅边境线建立非军事区，此举引发了印度安全机构一些官员的不满。

据两名了解事态发展的印度官员透露，两国士兵将不再沿着班公湖北岸一段9公里长的河岸巡逻，印度也将从去年8月在秘密行动中占据的战略高地上撤军。虽然撤军暂时平息了紧张局势，但印度安全机构的一些成员认为，建立非军事化地区对中方有利。

印度军方、国防部和总理办公室对此均未予置评。

中国外交部则表示沿边境线建立非军事区系“媒体编造”。外交部发言人汪文斌在上周五的例行记者会上表示：“近期，中印一线部队在班公湖地区完成脱离接触，现地局势明显缓解。双方应珍惜当前来之不易的局面，共同巩固既有成果，保持磋商势头，进一步缓和事态。”

3

FINANCIAL TIMES myFT

Become an FT subscriber to read:

NYSE to suspend trading of China's Cnooc next month

<https://www.ft.com/content/bc00a1d9-5041-48e8-b07b-df6eadb2e9dc>

■ 金融时报：纽交所将于本月暂停中海油交易

The New York Stock Exchange is to start **delisting** proceedings against China National Offshore Oil Corporation.

纽约证券交易所将启动对中国海洋石油集团有限公司的摘牌程序。

词卡

delist /di:'list/ v. 将（股票）从证券交易所删除

to remove (a security) from the official register of a stock exchange

- The stock collapsed and was delisted. 该股票崩盘，已被除名。

上周五，纽约证券交易所表示，将正式启动对中国海洋石油集团有限公司（下称“中海油”）美国存托凭证的摘牌程序，预计将于3月9日暂停其股票交易。

纽交所称，此举是依据特朗普政府此前的行政命令。去年11月，特朗普签署了一项行政令，宣布自2021年1月28日起，禁止美国投资者对中国军方拥有或控制的企业进行投资。而拜登上台后将该禁令生效日期推迟到了5月27日。

目前，拜登政府没有明确表示是否打算继续执行特朗普的行政命令。

4

REUTERS Q 三

RACE FOR A CURE

FEBRUARY 28, 2021 / 7:24 AM / UPDATED 26 MINUTES AGO

U.S. authorizes J&J's COVID-19 vaccine, making it third available

By Julie Steenhuysen

<https://www.reuters.com/article/us-health-coronavirus-vaccines-johnson-j-j-u-s-authorizes-jjs-covid-19-vaccine-making-it-third-available-idUSKCN2AR0PT>

■ 路透：强生单剂型新冠疫苗在美获紧急批准

There were very few serious side effects reported in the trial, which also offered **preliminary** evidence that the vaccine reduced asymptomatic infections.

该试验很少出现严重副作用，这也为该疫苗减少无症状感染提供了初步证据。

词卡

preliminary /prɪ'limɪnəri/ adj. 预备性的；初步的；开始的

happening before a more important action or event

- After a few preliminary remarks he announced the winners. 几句开场白之后，他便宣布了优胜者名单。

上周六，美国政府批准了强生公司的单剂型新冠疫苗，这让数百万美国人有望在未来几周内接种该疫苗，并为该疫苗在全球范围内的大规模推广铺平道路。

美国食品药品监督管理局（FDA）在一份声明中称，它已授予18岁及以上人群该疫苗的紧急使用授权。这使强生疫苗成为继辉瑞和莫德纳疫苗之后，在美国获得授权的第三种疫苗。后两种疫苗都需要注射两剂。

强生公司曾在4.4万名志愿者身上进行过试验。试验发现，该疫苗在接种4周后，预防中度至重度新冠肺炎的有效率达66%，并可百分百有效预防住院病例及死亡病例的发生。此外，与其他两款疫苗相比，强生疫苗无需冷冻运输，可在正常的冰箱温度下储存。

目前，美国政府已经购买了1亿剂强生疫苗，计划将在本周分发约300万至400万剂。

5

The Guardian SubscribeNews Opinion Sport Culture Lifestyle 三

Twitter

Twitter to launch paid 'super follow' function that lets users charge for content

<https://amp.theguardian.com/technology/2021/feb/26/twitter-to-launch-paid-super-follow-function-that-lets-users-charge-for-content>

■ 卫报：推特将推出作为付费内容的“超级关注”订阅服务

The move comes as Twitter is **branching out** from advertising to find more ways to make money.

此举基于推特的广告业务拓展，以期寻求更多的收入渠道。

词卡

branch out 涉足（新工作）；拓展（新业务）

to start to do an activity that you have not done before, especially in your work or business

- The company branched out into selling insurance. 该公司开展了保险销售业务。

上周四，推特宣布将在今年晚些时候推出“超级关注”功能，允许用户向粉丝收费以发放独家内容，包括内部时事通讯、视频、交易和折扣等，而用户将支付月度订阅费来获取该额外内容。

网络广告领域目前被脸书和谷歌垄断，而这种订阅模式将使推特从该领域拓展出去，挖掘更广泛的收入渠道以促进平台营收。

该功能目前还未上线，但推特表示，将在未来几个月内“分享更多信息”。

编辑 | 阿锚 雨欣 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎

- 微博ID：在下林伯虎

- 知乎ID：林伯虎

- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

- 有道词典专栏：在下林伯虎